



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/239
16 March 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ И ИСПОЛНЯЮЩЕГО ОБЯЗАННОСТИ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 16 МАРТА 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Ссылаемся на письма Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 2 и 4 марта 1998 года на Ваше имя (S/1998/179 и S/1998/192), направленные до рассмотрения 6 марта вопроса о санкциях и содержащие просьбу об отмене санкций, введенных Советом Безопасности в отношении Ливии, или приостановке их действия. В результате рассмотрения вопроса о санкциях Совет не внес в режим санкций никаких изменений. Несмотря на это упомянутые письма, в которых серьезным образом искажается содержание принятых недавно Международным Судом решений (S/1998/191), требуют внесения поправок.

2. В исках против правительств наших двух стран, поданных 3 марта 1992 года Ливией в Международный Суд, утверждается, что требование наших правительств о передаче для предания суду двух ливийских граждан, обвиняемых в совершении преступного акта над Локерби, нарушает права Ливии по Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. До того, как эти иски были поданы в Суд, Совет Безопасности уже призвал Ливию представить эффективный ответ на требования о передаче (резолюция 731 (1992) от 21 января 1992 года). Затем ввиду отсутствия эффективного ответа Совет резолюцией 748 (1992) от 31 марта 1992 года ввел в отношении Ливии санкции, которые впоследствии были им ужесточены – как и прежде ввиду отсутствия эффективного ответа со стороны Ливии – в резолюции 883 (1993) от 11 ноября 1993 года. В решениях от 14 апреля 1992 года Международный Суд постановил, в частности, что в резолюции 748 (1992) в отношении всех трех сторон *prima facie* устанавливаются подлежащие безоговорочному соблюдению обязательства. В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций они имеют преимущественную силу над обязательствами по любому другому международному соглашению, включая Монреальскую конвенцию.

3. В своем меморандуме Ливия впоследствии просила Международный Суд вынести постановление о том, что резолюции Совета Безопасности недействительны и незаконны, либо о том, что они "не имеют силы в отношении Ливии". Тогда правительства наших двух стран подали официальные предварительные возражения, обратившись к Суду с просьбой прекратить это дело на предварительной стадии. Международный Суд вынес свое решение по этим предварительным возражениям 27 февраля 1998 года. В этих предварительных возражениях содержалась просьба к Суду отказать Ливии в ее исках на этапе предварительного рассмотрения и без всестороннего изложения доводов по трем причинам:

юрисдикция: а) представленные Ливией иски не подпадают под юрисдикцию Суда, поскольку они не указывают на наличие реального спора между Ливией и правительствами наших двух стран по смыслу Монреальской конвенции;

допустимость: б) иски Ливии недопустимы в свете резолюций Совета Безопасности; или же

в) Суду в любом случае следует отказать Ливии в ее исках как беспредметных с учетом преимущественной юридической силы резолюций Совета Безопасности.

4. В своих решениях Суд отклонил первые два из этих трех возражений. Он счел, что существует спор, который связан с Монреальской конвенцией и который может быть разрешен Судом. Суд заявил, что как юрисдикция Суда, так и допустимость любого иска должны были определяться в тот момент, когда Ливия впервые подавала свои иски. Поскольку резолюции 748 (1992) и 883 (1993) были приняты после подачи Ливией своих исков, они не были приняты во внимание для целей первых двух возражений и исключительно для этих целей.

5. Однако в отношении третьего возражения Суд счел, что оно не носит "исключительно предварительный характер" и поэтому решение по нему на этапе предварительного рассмотрения принято быть не может. Поэтому стороны теперь должны привести дополнительные доводы по существу возражения, и в конце судебного разбирательства Суд должен в надлежащем порядке принять по нему решение. Как и подобает для такого постановления, Суд никак не высказался по существу третьего возражения; наоборот, он недвусмысленно заявил, что он будет в состоянии рассмотреть это возражение, когда он ознакомится с конкретными обстоятельствами дела, т.е. заслушает все доводы (пункты 50 и 51 решений по искам, поданным соответственно против Соединенного Королевства и против Соединенных Штатов). Суд отнюдь не высказывал предположений о том, что Совет Безопасности обязан приостановить действие своих решений либо внести в них изменения; по сути дела, Суд еще в 1992 году отклонил просьбу Ливии о вынесении судебного запрета на принятие Советом дальнейших мер.

6. Из этого следует, что содержание ливийского письма в значительной мере искажает реальное положение дел, когда в нем отмечается, что какие-то положения решений влияют на резолюции Совета Безопасности. Резолюции остаются в полной силе. Ливия должна соблюдать их, как того требует Устав. В ливийском письме решения Международного Суда, которые, как разъясняется выше, касаются предварительных юрисдикционных вопросов, отождествляются с существом собственных исков Ливии, в которых она просит Суд признать решения Совета недействительными. Суд никоим образом не высказал своего мнения по существу исков Ливии. Правительства наших двух стран будут решительно выступать против них в ходе дальнейших прений в Суде.

7. Каким бы ни было решение Международного Суда по представленным ему предварительным возражениям, оно носит чисто процедурный характер и влияет лишь на дальнейший ход

рассмотрения дела. Оно не является и не может быть тем окончательным "решением", о котором говорится в пункте 2 статьи 94 Устава Организации Объединенных Наций. В любом случае решения Суда по данному вопросу не требуют принудительного обеспечения исполнения. Питая глубокое уважение к Международному Суду, правительства наших двух стран будут в свете его выводов исходить из того, что он обладает юрисдикцией, и в полной мере используют свои права для предоставления дополнительных юридических доводов, опровергающих иски Ливии на этапе рассмотрения существа дела.

8. Важно, чтобы было ясно, что эти рассматриваемые Международным Судом дела не предусматривают. Они не предусматривают вынесения решения по уголовному делу, возбужденному против обвиняемых. Суд не обладает юрисдикцией рассматривать уголовные дела и не заявлял об обладании такой юрисдикцией. Решение по делу двух обвиняемых может быть принято лишь тогда, когда они предстанут перед уголовным судом. Эти дела не предусматривают также принятие Международным Судом решения о том, где следует проводить уголовное судопроизводство. Суд не обладает юрисдикцией принимать решения о том, как следует разбирать дела обвиняемых. Вместо этого Суд счел, что он обладает юрисдикцией установить, с учетом положений Монреальской конвенции, не является ли требование правительств двух наших стран о передаче обвиняемых (одобренное Советом Безопасности) нарушением прав Ливии по этой конвенции или нет.

Будем признательны Вам за обеспечение распространения текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Сэр Джон УЭСТОН
Чрезвычайный и Полномочный Посол

Соединенное Королевство
Постоянный представитель

А. Питер БЕРЛИ
Чрезвычайный и Полномочный Посол

Соединенные Штаты
Исполняющий обязанности
Постоянного представителя
